

EasyControl  
Art. 1881

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungscomputer

**PL Instrukcja obsługi**

Sterownik nawadniania

**HU Használati utasítás**

Öntözőkomputer

**CS Návod k obsluze**

Zavlažovací počítač

**SK Návod na obsluhu**

Zavlažovací počítač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Компьютер для полива

**HR Uputstva za upotrebu**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

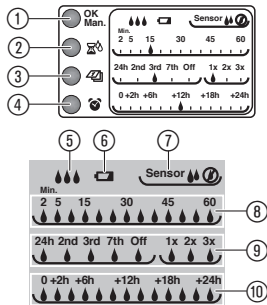
**TR Kullanma Kılavuzu**

Su Bilgisayarı

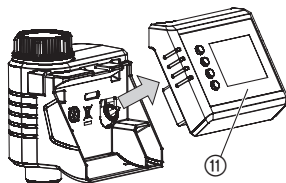
**BG Инструкция за експлоатация**

Компютър за вода

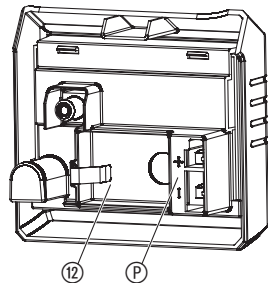
## F1/F2



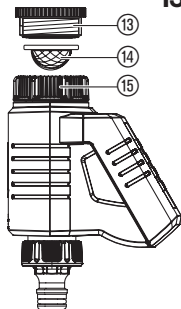
## I1



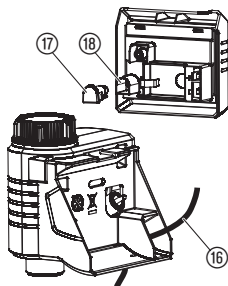
## I2



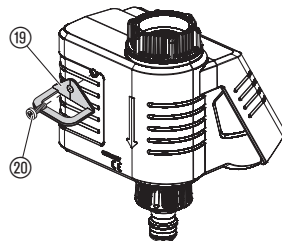
## I3/M1

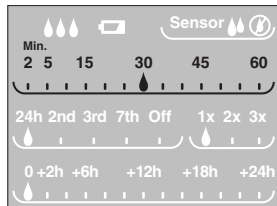
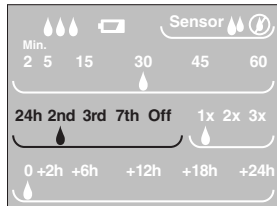
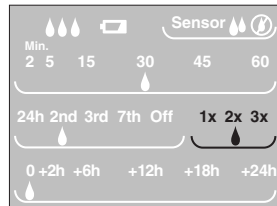
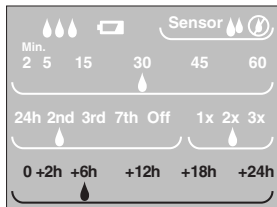
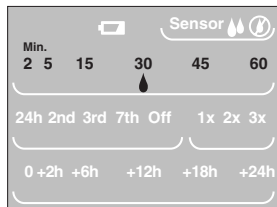
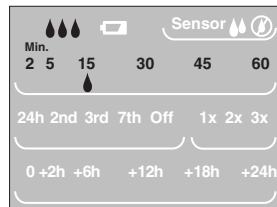


## I4



## I5



**P1****P2****P3****P4****P5****P6**

# GARDENA Sterownik nawadniania EasyControl

PL

1. BEZPIECZEŃSTWO . . . . .	19
2. FUNKCJE . . . . .	20
3. URUCHOMIENIE . . . . .	21
4. PROGRAMOWANIE . . . . .	22
5. PRZECHOWYWANIE . . . . .	25
6. KONTROLA/KONSERWACJA . . . . .	25
7. USUWANIE USTEREK . . . . .	26
8. AKCESORIA . . . . .	27
9. DANE TECHNICZNE . . . . .	28
10. SERWIS/GWARANCJA . . . . .	28

## Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały

przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

### **Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem:**

Sterownik nawadniania GARDENA przeznaczony jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych, wyłącznie na zewnątrz do sterowania zraszaczami i systemami nawadniania. Sterownik nawadniania posiada dwa odrębne wyjścia i może być stosowany np. do automatycznego nawadniania podczas urlopu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Sterownika nawadniania GARDENA nie wolno stosować w przemyśle ani w połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi oraz substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.**

# 1. BEZPIECZEŃSTWO

## **Bateria:**

**Dla zapewnienia prawidłowego działania w sterowniku można stosować tylko baterię alkaliczną 9 V typu IEC 6LR61!**

Aby ochronić sterownik nawadniania przed wyłączeniem spowodowanym słabą baterią, np. podczas dłuższej nieobecności, należy ją wymienić, gdy miga symbol baterii.

## **Uruchamianie:**

Sterownik nawadniania może być montowany tylko w pozycji pionowej, z nakrętką kranową skierowaną do góry, aby zapobiec przedostaniu się wody do komory baterii.

Minimalny poziom przepływu wody zapewniający bezpieczne włączenie sterownika nawadniania wynosi 20 – 30 l / h, np. do sterowania systemem Micro-Drip potrzeba jest minimum 10 sztuk 2-litrowych kroploowników.

W przypadku wysokiej temperatury (powyżej 60 °C na wyświetlaczu) może się zdarzyć, że komunikat LCD nie będzie widoczny / zgaśnie, nie ma to żadnego wpływu na przebieg programu nawadniania. Po schłodzeniu komunikat na wyświetlaczu pojawi się ponownie.

Temperatura przepływającej wody może wynosić maksymalnie 40 °C.

→ Należy używać tylko czystej, słodkiej wody.

Minimalne ciśnienie robocze wynosi 0,5 bar, maksymalne 12 bar.

Należy unikać przeciążeń.

→ Nigdy nie ciągnąć za podłączony wąż.

**Jeżeli element sterujący zostanie zdjęty z obudowy przy otwartym zaworze, zawór ten pozostanie tak długo otwarty, aż element sterujący zostanie ponownie włożony do obudowy.**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Produkt wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

## 2. FUNKCJE








Za pomocą sterownika nawadniania, poprzez obydwie wyjścia może odbywać się w pełni zautomatyzowane nawadnianie ogrodu o dowolnie wybranej porze do 3 razy dziennie (co 8 godzin). Nawadnianie to może odbywać się za pomocą pojedynczych zraszaczy, systemu zraszaczy lub nawadniania kropelkowego.

Sterownik nawadniania przejmuje automatyczne nawadnianie według indywidualnie wybranego programu i w związku z tym może być wykorzystany podczas urlopu. Nawadnianie powinno odbywać się wczesnym rankiem albo późnym wieczorem, kiedy parowanie, a zatem zużycie wody, jest najmniejsze.

Program nawadniania ustawia się w prosty sposób za pomocą przycisków.






Program nawadniania składa się z: czasu trwania nawadniania, cyklu nawadniania i czasu rozpoczęcia nawadniania.

### Elementy obsługowe [rys. F1]:

Przyciski	Funkcja
① <b>Przycisk OK</b> / 	Przejmuje wartości ustawione za pomocą przycisków  -  -  .
<b>Przycisk Man.</b> 	Ręczne otwieranie i zamykanie wody.
② <b>Przycisk</b> 	Zmiana czasu trwania nawadniania.
③ <b>Przycisk</b> 	Zmiana cyklu nawadniania.

- ④ **Przycisk**  Przesunięcie czasu rozpoczęcia nawadniania.

### Wskazania na wyświetlaczu [rys. F2]:

Wskazanie	Opis
⑤ 	5 Migają kolejno, gdy trwa nawadnianie.
Wskazanie	Opis
⑥ 	Miga, gdy konieczna jest wymiana baterii. Zawór zostaje otwarty jeszcze przez 4 tygodnie.  Świeci się stałym światłem, gdy bateria jest wyczerpana. Zawór nie otwiera się już.  (Wymiana baterii patrz 3. URUCHOMIENIE „ <b>Wkładanie baterii</b> ”).
⑦ <b>Czujnik</b>  / 	Czujnik melduje suche warunki pogodowe, zaprogramowane nawadnianie zostaje wykonane.  <b>Czujnik</b>  Czujnik melduje mokre warunki pogodowe, zaprogramowane nawadnianie nie zostaje wykonane  (patrz 3. URUCHOMIENIE „ <b>Podłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego</b> ”).

Wskazanie	Opis
⑧	Czas trwania nawadniania (💧 miga w trybie wprowadzania).
⑨	Cykl nawadniania (💧 miga w trybie wprowadzania).

⑩	Przesunięcie czasu uruchomienia (💧 miga w trybie wprowadzania). Wskazuje czas pozostały do uruchomienia programu.
---	--

### 3. URUCHOMIENIE

#### **Wkładanie baterii [rys. I1/I2]:**

Sterownik nawadniania może być uruchamiany tylko przy zastosowaniu baterii alkalicznej 9 V typu IEC 6LR61.

1. Zdjąć element sterujący ⑪ z obudowy sterownika nawadniania.
2. Włożyć baterie do komory baterii ⑫ Zwrócić przy tym uwagę na właściwe położenie biegunów +/- (Ⓟ).  
*Na wyświetlaczu widoczne są przez 2 sekundy wszystkie symbole wyświetlacza, po czym miga symbol 💧 czasu trwania nawadniania (patrz 4. PROGRAMOWANIE).*
3. Umieścić ponownie element sterujący ⑪ w obudowie.

#### **Podłączenie sterownika nawadniania [rys. I3/M1]:**

Sterownik nawadniania wyposażony jest w nakrętkę ⑮ do kranu z gwintem 33,3 mm (G 1"). Załączony adapter ⑬ służy do podłączenia sterownika nawadniania do kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4").

→ Włożyć sitko ⑭ do nakrętki złączkowej ⑮ i podłączyć sterownik nawadniania do kranu.

#### **Podłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego (opcjonalnie) [rys. I4]:**

Obok zaprogramowania nawadniania w konkretnym czasie istnieje dodatkowa możliwość uwzględnienia podczas nawadniania stopnia wilgotności gleby lub opadów atmosferycznych.

**Uwaga:** W przypadku wystarczającej wilgotności gleby lub podczas deszczu uruchamiany program zostaje zablokowany lub uaktywnienie programu zostanie wstrzymane. Ręczne nawadnianie jest od tej funkcji niezależne i jest zawsze możliwe do wykonania.

1. Zdjąć element sterujący (11) z obudowy sterownika nawadniania (patrz 3. URUCHOMIENIE „**Wkładanie baterii**”).
2. Czujnik wilgotności umieścić w nawadnianym obszarze – **lub** – Czujnik deszczowy umieścić (w razie potrzeby można zastosować przedłużacz) **poza** obszarem nawadniania.
3. Poprowadzić kabel czujnika (16) przez otwór w obudowie.
4. Zdjąć osłonę (17) i włożyć wtyczkę na końcu kabla czujnika (16) do przyłącza czujnika (18) w sterowniku nawadniania. *Czas oczekiwania do momentu wskazania statusu czujnika na wyświetlaczu może*

wynosić nawet do 1 minuty.

Do podłączenia czujnikowy starego typu można wykorzystać **adapter do kabla GARDENA, art. 1189-00.600.45**, który należy zamywić w serwisie Husqvarna.

### **Montaż zabezpieczenia przed kradzieżą (opcja) [rys. 15]:**

Aby zabezpieczyć sterownik nawadniania przed kradzieżą, można za pośrednictwem serwisu Husqvarna zamówić **zabezpieczenie przeciwko kradzieży GARDENA, art. 1815-00.791.00**.

1. Przykręcić mocno klamrę (19) za pomocą śruby (20) do tylnej części sterownika nawadniania.
2. Klamrę (19) można wykorzystać np. do przymocowania łańcucha.

Po wkręceniu śruby nie można jej już usunąć (wykręcić).

## 4. PROGRAMOWANIE

### **Wskazówka:**

→ **Sterownik nawadniania należy programować przy zakręconym kranie. W ten sposób uniknie się przypadkowego zmoczenia.**

### **Wprowadzanie programu nawadniania:**

W celu zaprogramowania element sterujący można wyjąć z obudowy, dzięki czemu operację






programowania można przeprowadzić w dowolnym miejscu (patrz 3. URUCHOMIENIE „Wkładanie baterii”).

Gdy została włożona bateria, wszystkie kroki programu zostają automatycznie po kolei wywołane, aż wprowadzony zostanie kompletny program nawadniania. Jeżeli po upływie 10 minut nie zostanie wprowadzony żaden program, cykl nawadniania ustawia się w pozycji „Off”.

### Ustawianie czasu trwania nawadniania [rys. P1]:






Czas trwania nawadniania można ustawić między **2** a **60** minut (w 5-minutowych stopniach).

1. Nacisnąć przycisk   
*Symbol  miga pod aktualnym czasem trwania nawadniania.*
2. Naciskając przycisk  tak często, aż ustawiony zostanie żądany czas nawadniania (np. **30** minut).
3. Nacisnąć przycisk **OK**.  
*Czas trwania nawadniania zostaje zapisany.*

### Ustawianie cyklu nawadniania (dzień/częstotliwość) [rys. P2/P3]:



Dni nawadniania można wybrać od codziennie (**24h**) do co tydzień (**7th**), a częstotliwość nawadniania w dniu nawadniania można ustawić na: **1x** (co


24 godziny), **2x** (co 12 godzin) lub **3x** (co 8 godzin). Przy ustawieniu „Off” nawadnianie nie odbywa się.

1. Nacisnąć przycisk   
*Miga symbol  pod aktualnymi dniami nawadniania.*
2. Naciskając przycisk  tak często, aż ustawione zostaną żądane dni nawadniania (np. **2nd** = co drugi dzień).
3. Nacisnąć przycisk **OK**.  
*Miga symbol  pod aktualną częstotliwością nawadniania.*
4. Naciskając przycisk  tak często, aż ustawiona zostanie żądana częstotliwość nawadniania (np. **2x** = 2 raz na dobę).
5. Nacisnąć przycisk **OK**.  
*Cykl nawadniania jest zapisany.*

### Ustawianie przesunięcia czasu uruchomienia nawadniania [rys. P4]:

Czas uruchomienia nawadniania można przesunąć o maks. 24 godziny (nawadnianie wykonane zostaje odpowiednio później). Przy ustawieniu czasu uruchomienia nawadniania **0** nawadnianie zostaje natychmiast wykonane (zawór otwiera się od razu).

1. Nacisnąć przycisk   
*Miga symbol  pod aktualnym czasem przesunięcia.*

- Naciskając przycisk  tak często, aż ustawiony zostaje żądany czas przesunięcia (np. **+6h** = nawadnianie wykonane zostaje 6 godzin później).
- Naciskając przycisk **OK**.  
*Czas przesunięcia jest zapisany.*

### Ważne wskazówki:


Jeżeli dni nawadniania zostaną ustawione na „Off”, program nawadniania zostaje dezaktywowany i czas trwania nawadniania i przesunięcie czasu uruchomienia nawadniania nie mogą zostać zmieniowane. Możliwe jest nadal nawadnianie ręczne.

Aby ponownie aktywować dni nawadniania, wybrać ustawienie inne niż „Off”.

### Nawadnianie ręczne [rys. P5/P6]:

Zawór może być **w każdym momencie ręcznie otwarty lub zamknięty**. Zamknąć można także otwarty zawór sterowany przez program, bez potrzeby zmiany parametrów programu (czasu trwania nawadniania, cyklu nawadniania i czasu uruchomienia nawadniania). Element sterujący musi być założony na obudowę sterownika.

- Nacisnąć przycisk **Man.**  
*Przez 10 sekund na wyświetlaczu miga symbol  pod aktualnym czasem trwania nawadniania (ustawiony fabrycznie na 30 minut).*

- Gdy czas trwania nawadniania miga, można go zmienić za pomocą przycisku  (ustawienie między **2** a **60** minut) (np. **15** minut), po czym potwierdzić przyciskiem **OK**.  
*Zawór zostaje otwarty.*
- Nacisnąć przycisk **Man.**, aby wcześniej zamknąć zawór.  
*Zawór zostaje zamknięty.*

Zmieniony ręcznie czas trwania nawadniania zostaje zapisany i jest niezależny od czasu trwania nawadniania w programie, tzn. w przypadku każdego następnego ręcznego otwarcia zaworu jest ustawiony jako wartość domyślna.

Jeśli zawór został otwarty ręcznie, w wyniku czego zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania koliduje z czasem ręcznego otwarcia, wtedy zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania jest ignorowany.

**Przykład:** Zawór jest **otwierany ręcznie o godzinie 9:00**, czas otwarcia wynosi 15 minut. Program, którego **czas rozpoczęcia** został ustawiony w przedziale między godziną **9:00** i **9:15**, nie zostanie w tym przypadku wykonany.

## 5. PRZECHOWYWANIE

### **Unieruchomienie / przechowywanie zimą:**

1. Aby zaoszczędzić baterię, należy ją wyjąć z urządzenia (patrz 3. URUCHOMIENIE).  
*Gdy bateria zostaje z powrotem włożona na wiosnę, konieczne jest ponowne ustawienie programu nawadniania.*
2. Element sterujący i jednostkę zaworów przechowywać w suchym miejscu, które nie jest narażone na mróz.



### **Usuwanie:**

*(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)*

Produktu nie wolno usuwać razem z normalnymi odpadami komunalnymi.



Produkt usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

**Ważne!** Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

### **Utylizacja zużytych baterii:**

→ Zużyte baterie należy oddać w miejscu ich zakupu lub zutylizować w przeznaczonym do tego celu miejscu.

**Tylko zużyte** (całkowicie rozładowane) baterie mogą być przekazane do utylizacji.

## 6. KONTROLA/KONSERWACJA


### **Czyszczenie sitka [rys. I3/M1]:**

Sitko ⑭ chroniące przed zanieczyszczeniami powinno być regularnie kontrolowane i w razie potrzeby czyszczone.

1. Odkręcić ręcznie nakrętkę ⑮ sterownika nawadniania z kranu (nie używać narzędzi).

2. W razie potrzeby odkręcić adapter ⑬.
3. Wyjąć sitko ⑭ z nakrętki ⑮ i wyczyścić.
4. Zmontować sterownik nawadniania w kolejności odwrotnej do demontażu (patrz 3. URUCHOMIENIE „**Podłączanie sterownika nawadniania do kranu**“).

## 7. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Brak wskazań na wyświetlaczu</b>	Baterie włożone nieprawidłowo.	→ Sprawdzić ustawienie biegunów (+/-).
	Bateria jest wyczerpana.	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Wskazywana na wyświetlaczu temperatura jest wyższa niż 60° C.	→ Wskaźniki na wyświetlaczu pojawiają się ponownie po obniżeniu temperatury.
<b>Brak możliwości ręcznego nawadniania za pomocą przycisku Man.</b>	Bateria jest wyczerpana (  świeci się cały czas).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
	Element sterujący nie jest osadzony.	→ Osadzić element sterujący w obudowie.
<b>Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)</b>	Wprowadzenie / zmiana programu podczas lub na krótko przed sygnałem uruchomienia.	→ Przeprowadzić wprowadzanie / zmianę programu gdy program jest wyłączony.
	Zawór został uprzednio otwarty ręcznie.	→ Unikać ewentualnego kolidowania programów.
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
	Czujnik wilgotności lub czujnik deszczowy melduje wilgoć.	→ W przypadku gdy jest sucho należy sprawdzić miejsce ustawienia czujnika wilgotności / czujnika deszczowego.
	Element sterujący nie jest osadzony.	→ Osadzić element sterujący w obudowie.

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)	Bateria jest wyczerpana (🔋 świeci się cały czas).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
Sterownik nawadniania nie zamyka się	Przepływ wody poniżej 20 l/h.	→ Podłączyć więcej kroplowników.



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 8. AKCESORIA

Czujnik wilgotności GARDENA		art. 1188
Czujnik deszczowy GARDENA		art. 1189
Zabezpieczenie przed kradzieżą GARDENA		art. 1815-00.791.00 üdostępny w serwisie Husqvarna.
Adapter do kabla GARDENA	Do podłączenia czujników starego typu GARDENA.	art. 1189-00.600.45 üdostępny w serwisie Husqvarna.
Rozdzielacz kabla GARDENA	Do równoczesnego podłączenia do gniazda czujnika deszczowego i czujnika wilgotności.	art. 1189-00.630.00 üdostępny w serwisie Husqvarna.

## 9. DANE TECHNICZNE

	Jednostka	Wartość (art. 1881)
Min./max ciśnienie robocze	bar	0,5 / 12
Zakres temperatury roboczej	°C	5 do 50
Przepływające medium		czysta, słodka woda
Max temperatura medium	°C	40
Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania dziennie		3 x (co 8 godzin), 2 x (co 12 godzin), 1 x (co 24 godziny)
Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania tygodniowo		codziennie, w każdy 2, 3 lub 7 dzień.
Czas trwania nawadniania		od 2 do 60 minut (w 5-minutowych stopniach)
Bateria		1 × 9 V bateria alkaliczna typ IEC 6LR61
Czas pracy baterii		ok. 1 roku

## 10. SERWIS/GWARANCJA

### **Serwis:**

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

### **Oświadczenie gwarancyjne:**

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie nowe, oryginalne produkty GARDENA 2-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, pod warunkiem że produkty są wykorzystywane tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby otwarcia lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.
- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek,

pasów klinowych i zębatach, wirników, filtrów powietrza, świec zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście **nie** ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora/ sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

### **Części eksploatacyjne:**

Sterownik nawadniania, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji.

Szkody spowodowane przez mróz nie podlegają gwarancji.

### **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

### **SK Responsabilità del prodotto**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovne prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.



### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

### **HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.



**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvig 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com / dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lincey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http : //www.gardena.com/ fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beshlavshili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωκ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ε.Κ.Λ.0α  
τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@oof.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Munciesci Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskemveien 36  
1708 Sarsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaiei 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel. : (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägerwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf : (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.05/0419  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com